Dansk referenceoversættelse

HAAS+SOHN

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_db0c47acd8572597686c

SHA-256: db0c47acd8572597686c6990e9de9e365528d313625a2ec9402212194563d702

Oprindelig side 1

Originaltekst	Dansk
Regulátor komínového tahu	Skorstenstrækregulator
Regulátor komínového tahu s protiexplozní klapkou	Skorstenstrækregulator med eksplosionssikker spjæld
Návod na montáž	Monteringsvejledning
Regulátor komínového tahu	Skorstenstrækregulator
Regulátor komínového tahu	Skorstenstrækregulator
s protiexplozní klapkou	med eksplosionssikker spjæld
Funkce:	Fungere:
1120130011400-	1120130011400-

Oprindelig side 2

Originaltekst	Dansk
Regulátor komínového tahu HAAS+SOHN neustále vyrovnává změny v tahu komína, které vznikají v důsledku změn venkovních klimatických podmínek (zima, vítr). Pokud je tah komína příliš vysoký, otevře se výkyvná klapka a vzduch proudí z místnosti do komína. Při podtlaku zůstává klapka zavřená, což umožňuje optimální spalování. Výkyvná klapka se také otevírá, i když nejsou kamna v provozu a to z důvodu odvětrání komínu a kamen. Trvalé větrání komínu zabraňuje tvorbě kondenzátu a snižuje zanášení komínu usazeninami. U regulátoru komínového tahu s protiexplozní klapkou se tato klapka otevře v případě výbuchu, který se v extrémních případech může vyskytnout. Díky této klapce se krátkodobě sníží přetlak a zabrání poškození kamen a topného systému.	HAAS+SOHN skorstenstrækregulatoren kompenserer konstant for ændringer i skorstenstrækket, der opstår på grund af ændringer i udendørs vejrforhold (vinter, vind). Hvis skorstenstrækket er for højt, åbner svingklappen, og luft strømmer fra rummet ind i skorstenen. Ved undertryk forbliver klappen lukket, hvilket muliggør optimal forbrænding. Svingklappen åbner sig også, selv når ovnen ikke er i drift, på grund af ventilationen af skorstenen og ovnen. Permanent ventilation af skorstenen forhindrer dannelse af kondensat og reducerer tilstopning af skorstenen med aflejringer. Ved en skorstenstrækregulator med en eksplosionssikker klap åbner denne klap i tilfælde af en eksplosion, som kan forekomme i ekstreme tilfælde. Denne klap reducerer midlertidigt overtrykket og forhindrer skader på ovnen og varmesystemet.
Pokyny k montáži:	Monteringsvejledning:
Regulátor komínového tahu HAAS+SOHN se velmi snadno instaluje, nicméně montáž a seřízení by měl provádět odborník. Regulátor je bezúdržbový. Následná instalace regulátoru do stávajícího topného systému je též možná. Regulátor komínového tahu lze instalovat pouze do kouřovodu mezi kamny a komínem. Čím dále je regulátor instalován od kamen, tím více musí být, při seřizování, zohledněny případné problémy se snižováním tahu komína a vibracemi výkyvné klapky. Regulátor komínového tahu by měl být instalován v místnosti, kde jsou kamna, ale nesmí být instalován v místnostech jako jsou např. ložnice, sklad potravin nebo v místnostech se zvýšeným rizikem požáru.	HAAS+SOHN skorstenstrækregulatoren er meget nem at installere, men montering og justering bør udføres af en specialist. Regulatoren er vedligeholdelsesfri. Efterfølgende installation af regulatoren i et eksisterende varmesystem er også mulig. Skorstenstrækregulatoren kan kun installeres i røgkanalen mellem ovnen og skorstenen. Jo længere regulatoren er installeret fra ovnen, desto flere mulige problemer med reduktion af skorstenstræk og vibrationer fra svingspjældet skal tages i betragtning ved justering. Skorstenstrækregulatoren bør installeres i det rum, hvor ovnen er placeret, men må ikke installeres i rum som soveværelser, opbevaringsrum til fødevarer eller rum med øget brandrisiko.
Důležité upozornění:	Vigtig meddelelse:
Výkyvná klapka musí být vždy ve svislé poloze a osa výkyvné klapky ve vodorovné poloze. Nastavení tahu pro vaše kamna by měl provést odborník.	Svingklappen skal altid være i lodret position, og svingklappens akse skal være i vandret position. Trækjusteringen af din brændeovn bør udføres af en fagmand.
Montáž: A) Montáž s T-kusem do kouřovodu:	Installation: A) Installation med T-stykke i skorstenen:
Zejména u nových komínových systému to umožňuje rychlou a profesionální instalaci. Vyberte si místo instalace, vezměte v úvahu délku T-kusu a zabudujte T-kus tak, aby odbočka byla ve svislé poloze. Upevněte T-kus ke komínu pomocí spon nebo spoje zavařte. Ve stávajícím komínu vyřízněte otvor a namontujte T-kus, jak je popsáno výše. Vložte Regulátor komínového tahu, tak aby osa výkyvné klapky byla ve vodorovné poloze. Regulátor komínového tahu zajistěte proti uvolnění.	Dette muliggør hurtig og professionel installation, især i nye skorstenssystemer. Vælg installationssted, tag højde for T-stykkets længde, og monter T-stykket, så afgreningen er i lodret position. Fastgør T-stykket til skorstenen med klemmer, eller svejs samlingen. Skær et hul i den eksisterende skorsten, og monter T-stykket som beskrevet ovenfor. Indsæt skorstenstrækregulatoren, så svingklappens akse er i vandret position. Sikr skorstenstrækregulatoren mod at løsne sig.
B) Montáž s navařovací objímkou do kouřovodu:	B) Installation med svejsemuffe i skorstenen:

Originaltekst	Dansk
Navařovací objímka v kouřovodu umožňuje nenáročnou montáž regulátoru. Vyberte si vhodné místo instalace, vyrovnejte objímku ve svislé poloze a na kouřovodu	Den påsvejsede muffe i røgrøret muliggør nem montering af regulatoren. Vælg et passende monteringssted, juster muffen lodret, og marker udskæringen på røgrøret. Skær et

Originaltekst	Dansk
vyznačte výřez. Vyřízněte otvor do kouřovodu a objímku komínového tahu, tak aby byla osa výkyvné klapky ve vodorovné poloze. Regulátor komínového tahu zajistěte proti uvolnění.	hul i røgrøret og skorstenstrækmuffen, så svingspjældets akse er vandret. Sørg for, at skorstenstrækregulatoren ikke løsner sig.
zavařte.	koge.
Vložte	Indsæt
regulátor	regulator
Montáž s navařovací objímkou	Montering med svejsemuffe
1120130011400-	1120130011400-
Montáž s T-kusem	Montering med T-stykke

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
C) Montáž se zděří do komína (není možné u D 130 mm):	C) Montering skrues ind i skorstenen (ikke muligt med D 130 mm):
Před instalací zděře do komína se informujte o vhodném zabudování do komína u kominíka či výrobce vašeho komínu. Při instalaci zděře do komína dbejte na to, aby byla zděř zároveň s omítkou. Zasuňte regulátor komínového tahu do zděře tak, aby osa výkyvné klapky byla vodorovně. Regulátor komínového tahu zajistěte proti uvolnění.	Før du installerer skorstensafløbet, skal du kontakte en skorstensfejer eller din skorstensproducent om den korrekte installation i skorstenen. Sørg for, at afløbet flugter med pudsen, når du installerer skorstensafløbet. Sæt skorstenstrækregulatoren ind i afløbet, så svingklappens akse er vandret. Sørg for, at skorstenstrækregulatoren ikke løsner sig.
POZOR: Před uvedením kamen do provozu nastavte bezpečnostní pojistku do polohy dle obrázku níže! Výkyvná klapka se musí volně pohybovat!	ADVARSEL: Inden ovnen tages i brug, skal sikkerhedslåsen indstilles til den position, der er vist på billedet nedenfor! Svingklappen skal kunne bevæge sig frit!
Seřízení:	Justering:
Seřízení se provádí otáčením a fixací protizávaží. Požadovaný tah komínu lze nastavit přesně podle vhodné polohy protizávaží. Pokud není k dispozici měření tahoměrem, měla by být výkyvná klapka nakloněna na cca 30° ke svislici (viz také rozměry v kapitole Technická data nebo náčrtky níže pro verzi D 130 mm). Po seřízení zafixujte protizávaží pomocí integrovaného šroubu.	Justeringen foretages ved at dreje og fastgøre modvægten. Det nødvendige skorstenstræk kan indstilles præcist i henhold til modvægtens passende position. Hvis der ikke er en trækmåler tilgængelig, skal svingspjældet vippes ca. 30° i forhold til lodret (se også dimensionerne i kapitlet Tekniske data eller skitserne nedenfor for D 130 mm-versionen). Efter justering fastgøres modvægten med den integrerede skrue.
Kontrola:	Kontrollere:
Pro kontrolu správného seřízení klapky roztopte kamna a komín na provozní teplotu 70° C. Ze zkušenosti takové teploty dosáhnete po: Krbová kamna: 30 minut Izolovaný obestavěný krb: 5 hodin Vyzděný krb: 6 hodin	For at kontrollere korrekt justering af spjældet skal ovn og skorsten opvarmes til en driftstemperatur på 70° C. Erfaring viser, at man når en sådan temperatur efter: Pejseovn: 30 minutter Isoleret indbygget pejs: 5 timer Muret pejs: 6 timer
1120130011400-	1120130011400-
Montáž se zděří	Samlingen er et rod.
Seřízení vztlakového ventilu pro D 130 mm	Justering af flydeventilen til D 130 mm
Bezpečnostní pojistka	Sikring
Nastavení tahu 10 Pa: Nastavení tahu 15 Pa: Nastavení tahu 20	Trækindstilling 10 Pa: Trækindstilling 15 Pa: Trækindstilling 20
Pa:	Pa:
Nastavení tahu 25 Pa: Nastavení tahu 30 Pa:	Trækindstilling 25 Pa: Trækindstilling 30 Pa:

Oprindelig side 4

Originaltekst	Dansk
Dimenzování:	Størrelse:
Kamna	Ovn
Regulátor komínového tahu Regulátor komínového tahu s protiexplozní klapkou	Skorstenstrækregulator Skorstenstrækregulator med eksplosionssikker spjæld
< Ø 130 mm	< Ø 130 mm
Ø 130 mm	Ø 130 mm
Ø 130 – 160 mm	Ø 130 – 160 mm
Ø 150 mm	Ø 150 mm
Ø 160 – 250 mm	Ø 160 – 250 mm
Ø 200 mm	Ø 200 mm
> Ø 250 mm	> Ø 250 mm
2 x Ø 200 mm (versetzt anordnen)	2 x Ø 200 mm (versetzt anordnen)
Technická data:	Tekniske data:
Zkoušeno podle normy DIN 4795 Splňuje předpisy norem DIN 4705 a DIN 18160	Testet i henhold til DIN 4795. Opfylder kravene i DIN 4705 og DIN 18160.
Typ	Type
bez protiexplozní	uden eksplosionssikker
klapky	flapper
s protiexplozní	med eksplosionssikker
klapkou	klap
Průměr	Diameter
D	D
130	130
150	150
200	200
130	130
150	150
200	200
Přiřazená skupina	Tildelt gruppe
DIN 4796	DIN 4796
2	2
4	4

Originaltekst	Dansk
4	4
2	2
4	4
4	4
Délka vložení a	Indsætningslængde og
mm	mm
79	79
79	79
79	79
79	79
79	79
79	79
Nastavení výkyvné klapky b	Justering af svingklappen b
mm	mm
22	22
33	33
22	22
33	33
Nastavení tahu komína	Justering af skorstenstræk
Pa	Pa
10-30	10-30
10-33	10-33
4-35	4-35
10-30	10-30
10-33	10-33
4-35	4-35
Min. otevírací tlak	Min. åbningstryk
mbar	mbar
6	6
6	6
6	6
6	6

Originaltekst	Dansk
6	6
6	6
Max. teplota spalin	Maks. røggastemperatur
°C	°C
400	400
400	400
400	400
400	400
400	400
400	400
Příslušenství, které není součástí dodávky:	Tilbehør medfølger ikke:
Roura T-kus Navařovací objímka Komínová zděř	Rør T-stykke Svejsemuffe Skorstenskanal
1120130011400-	1120130011400-

HAAS+SOHN

Regulátor komínového tahu
Regulátor komínového tahu s protiexplozní klapkou

Návod na montáž



Regulátor komínového tahu



Regulátor komínového tahu
s protiexplozní klapkou

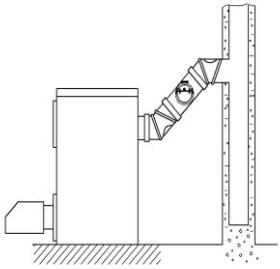
Funkce:

Regulátor komínového tahu HAAS+SOHN neustále vyrovnává změny v tahu komína, které vznikají v důsledku změn venkovních klimatických podmínek (zima, vítr). Pokud je tah komína příliš vysoký, otevře se výkyvná klapka a vzduch proudí z místnosti do komína. Při podtlaku zůstává klapka zavřená, což umožňuje optimální spalování. Výkyvná klapka se také otevírá, i když nejsou kamna v provozu a to z důvodu odvětrání komínu a kamen. Trvalé větrání komínu zabraňuje tvorbě kondenzátu a snižuje zanášení komínu usazeninami.
U regulátoru komínového tahu s protiexplozní klapkou se tato klapka otevře v případě výbuchu, který se v extrémních případech může vyskytnout. Díky této klapce se krátkodobě sníží přetlak a zabrání poškození kamen a topného systému.

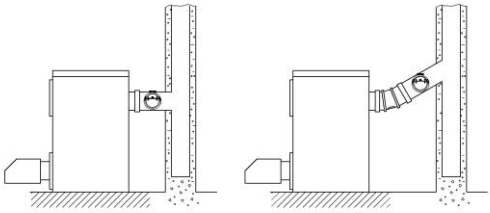
Pokyny k montáži:
Regulátor komínového tahu HAAS+SOHN se velmi snadno instaluje, nicméně montáž a seřízení by měl provádět odborník. Regulátor je bezúdržbový. Následná instalace regulátoru do stávajícího topného systému je též možná.
Regulátor komínového tahu lze instalovat pouze do kouřovodu mezi kamny a komínem. Čím dále je regulátor instalován od kamen, tím více musí být, při seřizování, zohledněny případné problémy se snižováním tahu komína a vibracemi výkyvné klapky.
Regulátor komínového tahu by měl být instalován v místnosti, kde jsou kamna, ale nesmí být instalován v místnostech jako jsou např. ložnice, sklad potravin nebo v místnostech se zvýšeným rizikem požáru.

Důležité upozornění:
Výkyvná klapka musí být vždy ve svislé poloze a osa výkyvné klapky ve vodorovné poloze. Nastavení tahu pro vaše kamna by měl provést odborník.

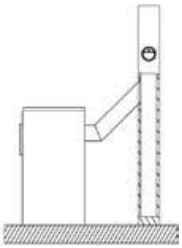
Montáž:
A) Montáž s T-kusem do kouřovodu:
Zejména u nových komínových systému to umožňuje rychlou a profesionální instalaci.
Vyberte si místo instalace, vezměte v úvahu délku T-kusu a zabudujte T-kus tak, aby odbočka byla ve svislé poloze. Upevněte T-kus ke komínu pomocí spon nebo spoje zavařte. Ve stávajícím komínu vyřízněte otvor a namontujte T-kus, jak je popsáno výše. Vložte Regulátor komínového tahu, tak aby osa výkyvné klapky byla ve vodorovné poloze. Regulátor komínového tahu zajistěte proti uvolnění.


Montáž s T-kusem

B) Montáž s navařovací objímkou do kouřovodu:
Navařovací objímka v kouřovodu umožňuje nenáročnou montáž regulátoru. Vyberte si vhodné místo instalace, vyrovnejte objímku ve svislé poloze a na kouřovodu vyznačte výřez. Vyřízněte otvor do kouřovodu a objímku zavařte. Vložte regulátor komínového tahu, tak aby byla osa výkyvné klapky ve vodorovné poloze. Regulátor komínového tahu zajistěte proti uvolnění.


Montáž s navařovací objímkou

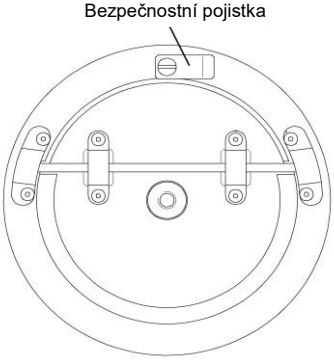
C) Montáž se zděří do komína (není možné u D 130 mm):
Před instalací zděře do komína se informujte o vhodném zabudování do komína u kominíka či výrobce vašeho komínu.
Při instalaci zděře do komína dbejte na to, aby byla zděř zároveň s omítkou. Zasuňte regulátor komínového tahu do zděře tak, aby osa výkyvné klapky byla vodorovně. Regulátor komínového tahu zajistěte proti uvolnění.

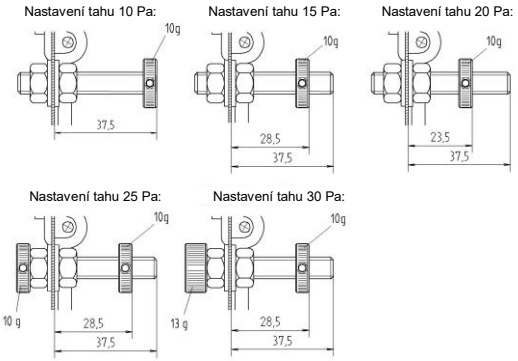


Montáž se zděří

POZOR: Před uvedením kamen do provozu nastavte bezpečnostní pojistku do polohy dle obrázku níže! Výkyvná klapka se musí volně pohybovat!

Seřízení:
Seřízení se provádí otáčením a fixací protizávaží. Požadovaný tah komínu lze nastavit přesně podle vhodné polohy protizávaží. Pokud není k dispozici měření tahoměrem, měla by být výkyvná klapka nakloněna na cca 30° ke svislici (viz také rozměry v kapitole Technická data nebo náčrtky níže pro verzi D 130 mm).
Po seřízení zafixujte protizávaží pomocí integrovaného šroubu.





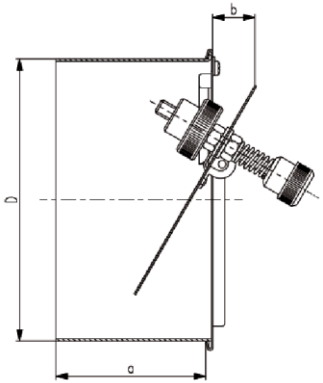
Seřízení vztlakového ventilu pro D 130 mm

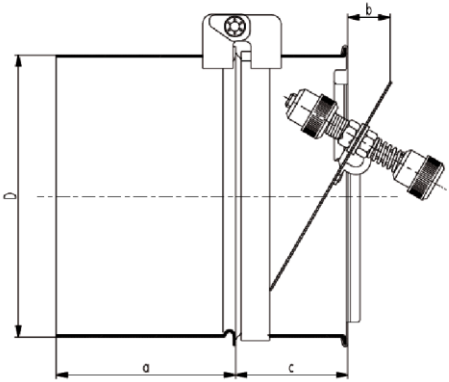
Kontrola:
Pro kontrolu správného seřízení klapky roztopte kamna a komín na provozní teplotu 70° C. Ze zkušenosti takové teploty dosáhnete po:
Krbová kamna: 30 minut
Izolovaný obestavěný krb: 5 hodin
Vyzděný krb: 6 hodin

Dimenzování:

Kamna	Regulátor komínového tahu Regulátor komínového tahu s protiexplozní klapkou
< Ø 130 mm	Ø 130 mm
Ø 130 – 160 mm	Ø 150 mm
Ø 160 – 250 mm	Ø 200 mm
> Ø 250 mm	2 x Ø 200 mm (versetzt anordnen)

Technická data:
Zkoušeno podle normy DIN 4795
Splňuje předpisy norem DIN 4705 a DIN 18160





Typ		**bez protiexplozní klapky**			**s protiexplozní klapkou**		
Průměr	D	130	150	200	130	150	200
Přiřazená skupina	DIN 4796	2	4	4	2	4	4
Délka vložení **a**	mm	79	79	79	79	79	79
Nastavení výkyvné klapky **b**	mm		22	33		22	33
Nastavení tahu komína	Pa	10-30	10-33	4-35	10-30	10-33	4-35
Min. otevírací tlak	mbar	6	6	6	6	6	6
Max. teplota spalin	°C	400	400	400	400	400	400

Příslušenství, které není součástí dodávky:
Roura T-kus
Navařovací objímka
Komínová zděř